

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 110

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 8 năm 2025

はっこう こうえきざいだんほうじんやまと し こくさい か きょうかい

発行: 公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

でんわ
電話: 046-265-6051, 6053

はっこう び ねん がつ にち
発行日: 2025年8月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Tổ chức “Hướng dẫn vào học cấp ba năm 2025” 「2025年度高校進学ガイダンス」開催

Vào tháng 9 và tháng 10, Hướng dẫn thi vào koko dành cho các bạn không dùng tiếng Nhật như là tiếng mẹ đẻ (sở Giáo dục tỉnh Kanagawa, mạng lưới giáo dục cộng sinh đa văn hóa tỉnh Kanagawa của tập đoàn NPO (ME-net), v.v.) sẽ được tổ chức tại 6 địa điểm trong tỉnh.

Việc vào học cấp ba là một cột mốc rất quan trọng trong việc định hướng tương lai. Chúng tôi khuyến khích các bạn nên thu thập thông tin cần thiết sớm và chuẩn bị kỹ lưỡng.

Vào ngày tổ chức hướng dẫn, các giáo viên từ các trường cấp ba có tổ chức “chiêu sinh đặc biệt dành cho ngoại kiều sống trong tỉnh” sẽ tham gia và giới thiệu về tình hình học tập cũng như kỳ thi tuyển sinh. Ngoài ra, sở Giáo dục tỉnh Kanagawa cũng sẽ tham dự, vì vậy các bạn có thể trao đổi và tư vấn về nhiều vấn đề khác nhau.

Thời gian	Địa điểm	Các trường tham gia (Dự kiến)
Ngày 15 tháng 9 (Thứ 2, ngày lễ)	Trung tâm Giao lưu Quốc tế thành phố Kawasaki Địa chỉ : Kawasaki-shi, Nakahara-ku, Kizuki Gion-chō 2-2 Ga gần nhất : Tōyoko-sen Motsumiyoshi-eki	Trường Trung học tỉnh Kawasaki (hệ chính quy và học theo ca), Trường Trung học Daishi, Trường Trung học Tổng hợp Tsurumi, Trường Trung học thành phố Kawasaki (học theo ca)
Ngày 23 tháng 9 (Thứ 3, ngày lễ)	Yokohama-shi Nishi Kōkaidō Địa chỉ : Yokohama-shi Nishi-ku Okano 1-6-41 Ga gần nhất : Sōtetsu-sen Hiranumabashi-eki, JR Tōkaidō-sen Yokohama-eki	Trường Trung học phổ thông Seiryō Yokohama, Trường Trung học phổ thông Tổng hợp Tsurumi, Trường Trung học phổ thông Meihou Yokohama, Trường Trung học phổ thông Shinei, Trường Trung học phổ thông Công nghiệp Isogo, Trường Trung học phổ thông Công nghiệp Kanagawa (học theo ca), Trường Trung học phổ thông Thương mại Yokohama (trực thuộc thành phố), Trường Trung học phổ thông Tổng hợp Yokohama (trực thuộc thành phố), Trường Trung học phổ thông Tổng hợp Minato (trực thuộc thành phố), Trường Trung học phổ thông Kawasaki (học theo ca)
Ngày 5 tháng 10 (CN)	Yamato Shiritsu Shibuya Chūgakkō Địa chỉ : Yamato-shi Shimowada 49 Ga gần nhất : Odakyū Enoshima-sen Kōza-Shibuya-eki	Trường Trung học phổ thông Nam Yamato, Trường Trung học phổ thông Tổng hợp Fujisawa, Trường Trung học phổ thông Tổng hợp Zama, Trường Trung học phổ thông Sagami Kōyōkan, Trường Trung học phổ thông Shonan (học theo ca)
Ngày 13 tháng 10 (Thứ 2, ngày lễ)	Atsugi City Plaza 6F Science Hall 250 Địa chỉ : Atsugi-shi Nakacho 1-1-3 Ga gần nhất : Odakyū Odawara-sen Hon-Atsugi-eki	Trường Trung học phổ thông Aikawa, Trường Trung học phổ thông Tổng hợp Zama, Trường Trung học phổ thông Isehara, Trường Trung học phổ thông Sagami Kōyōkan, Trường Trung học phổ thông Seinan Atsugi (học theo ca)
Ngày 19 tháng 10 (CN)	Hiratsuka Shiritsu Kōyō Chūgakkō Địa chỉ : Hiratsuka-shi Sengen-chō 8-1) Ga gần nhất : JR Tōkaidō-sen Hiratsuka-eki	Trường Trung học phổ thông Takahama (hệ chính quy và học theo ca), Trường Trung học phổ thông Isehara, Trường Trung học phổ thông Shofū Hiratsuka
Ngày 26 tháng 10 (CN)	Sagamihara Kokusai Kōryū Lounge Địa chỉ : Sagamihara-shi Chūō-ku Kanumadai 1-9-15, Puromiti Fuchinobe Bīru 2-kai Ga gần nhất : JR Yokohama-sen Fuchinobe-eki	Trường Trung học phổ thông Hashimoto, Trường Trung học phổ thông Yaei Sagamihara, Trường Trung học phổ thông Sagami Kōyōkan, Trường Trung học phổ thông Công nghiệp Tổng hợp Kanagawa (học theo ca)

Cách đặt chỗ:

Hãy truy cập trang web dưới đây và chọn địa điểm tổ chức mà bạn mong muốn tham dự.

Nếu bạn muốn có phiên dịch, vui lòng đăng ký yêu cầu phiên dịch cùng lúc khi đặt chỗ.

Trang đặc biệt về buổi hướng dẫn: <https://hsguide.me-net.or.jp/>

(Lưu ý)

- Cần phải đặt chỗ ít nhất 2 tuần trước ngày diễn ra.
- Khi đủ số lượng người đăng ký, sẽ ngừng tiếp nhận đăng ký.
- Vào ngày tổ chức, trong trường hợp hướng dẫn phải hủy do ảnh hưởng của bão... v.v., vui lòng tự kiểm tra trên trang chủ của ME-net và trang đặc biệt của buổi hướng dẫn để biết thông báo.

Thông tin liên hệ: Mạng lưới Giáo dục cộng sinh Đa văn hóa tỉnh Kanagawa của tập đoàn NPO (ME-net)

Email: info@me-net.or.jp Điện thoại: 045-896-0015 (Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu từ thứ hai đến thứ Sáu, từ 10:00 đến 17:00)

ĐỂ GỬI NHÀ TRẺ...

こ ぼい くん あす
どもを保育園に預けるためには・・・

Nhà trẻ là cơ sở chăm sóc trẻ thay cho gia đình trong trường hợp người thân sống cùng không thể chăm sóc trẻ tại nhà vì lý do công việc, bệnh tật, v.v...

Đặc điểm của nhà trẻ là có nhiều hoạt động hỗ trợ sự phát triển khỏe mạnh về thể chất và tinh thần của trẻ, kèm theo bữa ăn trưa và giờ ngủ trưa. Ngoài ra, gia đình cần đưa đón trẻ.

○ Điều kiện có thể đăng ký gửi trẻ:

- ① Khi người giám hộ làm việc từ 64 giờ trở lên mỗi tháng, tại nhà hoặc ngoài nhà
- ② Khi người giám hộ cần chuẩn bị sinh hoặc nghỉ ngơi sau sinh (Bao gồm các tháng trong khoảng 6 tuần trước và 8 tuần sau ngày dự sinh)
- ③ Khi người giám hộ không thể chăm sóc trẻ do bệnh tật, chấn thương, khuyết tật...
- ④ Khi người giám hộ thực hiện chăm sóc người bệnh hoặc người cao tuổi từ 64 giờ trở lên mỗi tháng
- ⑤ Khi người giám hộ tham gia vào công tác khắc phục hậu quả sau động đất, hỏa hoạn, v.v.
- ⑥ Khi người giám hộ đang tìm việc làm
 - ※ Cần tìm được công việc có thời gian làm từ 64 giờ trở lên mỗi tháng trong vòng 3 tháng kể từ khi nhập học
- ⑦ Khi người giám hộ đang theo học đại học... từ 64 giờ trở lên mỗi tháng
 - ※ Nếu không cư trú trong thành phố Yamato, trừ trường hợp có kế hoạch chuyển đến, cần đang làm việc tại Yamato từ 64 giờ trở lên mỗi tháng

○ Độ tuổi được nhận

Trẻ em trước khi vào tiểu học có thể sử dụng dịch vụ nhà trẻ. Tuy nhiên, độ tuổi nhận trẻ có thể khác nhau tùy từng cơ sở, vì vậy hãy xác nhận với nhà trẻ trước khi đăng ký.

○ Thời gian trông giữ và ngày nghỉ

Tùy theo hoàn cảnh gia đình, có thể gửi trẻ trong khoảng thời gian có nhu cầu chăm sóc.

Tuy nhiên, những ngày/giờ không đáp ứng điều kiện cần chăm sóc sẽ phải tự trông trẻ tại nhà.

Theo nguyên tắc, các ngày Chủ nhật, ngày lễ và từ 29/12 đến 3/1 sẽ nghỉ.

○ Học phí nhà trẻ

- Mức học phí được xác định theo mức thuế cư dân thành phố/quận của người giám hộ (thuế càng cao, học phí càng cao).
 - Trẻ từ lớp 3 tuổi đến lớp 5 tuổi và trẻ từ 0-2 tuổi thuộc hộ gia đình được miễn thuế cư dân sẽ được miễn học phí.
- Tuy nhiên, các khoản chi phí khác ngoài học phí (ví dụ như tiền ăn trưa...) thì gia đình phải tự chi trả.

○ Các thông tin khác

- Hãy đăng ký tại thành phố/thị trấn nơi đang sinh sống.
- Tính đến tháng 4 năm 2025, tại thành phố Yamato có 92 cơ sở như nhà trẻ được cấp phép, trường mầm non được công nhận, và các cơ sở chăm sóc trẻ theo mô hình cộng đồng. Thành phố Yamato sẽ xét duyệt dựa trên nội dung đơn đăng ký, mức độ cần thiết của dịch vụ trông giữ, và tình trạng còn chỗ tại các cơ sở được yêu cầu để quyết định có thể sử dụng dịch vụ hay không.
- Các nhà trẻ trong thành phố thường có nhiều người đăng ký, đặc biệt là khi muốn nhập học giữa năm (ngoài tháng 4) thì thời gian chờ đợi thường lâu.

○ Cách thức và thời gian đăng ký

Người giám hộ phải trực tiếp nộp hồ sơ đăng ký (bao gồm các giấy tờ kèm theo) tại Bộ phận điều phối sử dụng – Phòng Chăm sóc Trẻ em – Tòa thị chính Yamato.

- Mẫu đơn đăng ký có thể nhận tại Phòng Chăm sóc Trẻ em (tầng 2 Trung tâm Y tế và Phúc lợi Yamato) hoặc tải về từ trang web của thành phố Yamato.

URL : https://www.city.yamato.lg.jp/section/ehon_no_machi/purpose/O/O00007.html

Tháng muốn nhập học vào nhà trẻ	Thời gian đăng ký
Tháng 11 năm 2025 (Reiwa 7)	Ngày 2 tháng 9 (Thứ 3)~ Ngày 1 tháng 10 (Thứ 4)
Tháng 12 năm 2025 (Reiwa 7)	
Tháng 1 ~tháng 3 năm 2026 (Reiwa 8)	Dự kiến Ngày 4 tháng 11(Thứ 3)~Ngày 28 tháng 11 (Thứ 6)
Tháng 4 năm 2026 (Reiwa 8)	Chưa xác định (Vui lòng tháng 10 kiểm tra trên trang web của thành phố Yamato hoặc LINE chính thức)

- Lưu ý khi đăng ký

 - Không phải lúc nào cũng có thể được nhận vào đúng nhà trẻ mong muốn. Nếu nhà trẻ bạn chọn đã đủ chỗ, bạn sẽ phải chờ đến khi có chỗ trống.
 - Trong đơn đăng ký, bạn có thể ghi tối đa 8 nhà trẻ mong muốn. Càng ghi nhiều nguyện vọng, cơ hội được nhận càng cao, nhưng hãy ghi trong phạm vi bạn có thể đưa đón được.
 - Với nhà trẻ mà bạn muốn đăng ký, hãy gọi điện để hẹn lịch và cố gắng đến tham quan trước khi nộp đơn. Ngoài ra, vì nhiều nhà trẻ không thể hỗ trợ ngôn ngữ ngoài tiếng Nhật, hãy lưu ý khi liên hệ.
 - Trường hợp muốn đăng ký cho trẻ có bệnh hoặc khuyết tật, hoặc có lo ngại về mặt tôn giáo, hãy trao đổi trước với Phòng Chăm sóc Trẻ em.
 - Nếu bạn muốn sử dụng nhà trẻ tư nhân (không được cấp phép), hãy liên hệ trực tiếp với cơ sở đó.

- Nơi nộp đơn và liên hệ

Bộ phận điều phối sử dụng – Phòng Chăm sóc Trẻ em – Tòa thị chính thành phố Yamato

Địa chỉ: Tầng 2, Trung tâm Y tế và Phúc lợi thành phố Yamato

1-31-7 Tsuruma, thành phố Yamato

Điện thoại: 046-260-5607 (chỉ hỗ trợ tiếng Nhật)

Thời gian: Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ ngày lễ), từ 8:30 sáng đến 5:00 chiều



Thủ tục cần thiết để nhập học tiểu học từ tháng 4 năm 2026

ねん がつ しょうがっこう にゅうがく ひつよう てつづ

2026年4月から小学校に入学するために必要な手続き

- Những trẻ em sẽ nhập học tiểu học vào tháng 4 năm 2026 (năm Reiwa thứ 8) là những trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2019 (Heisei 31) đến ngày 1 tháng 4 năm 2020 (Reiwa 2).

Tất cả trẻ em đều có quyền được học tập, và việc cho trẻ đi học là nghĩa vụ của người giám hộ.

Trẻ em nằm trong diện nhập học tháng 4 năm 2026 sẽ cần khám sức khỏe tại trường tiểu học dự định theo học, vì vậy hãy hoàn tất thủ tục nhập học trước khi khám sức khỏe.

Thủ tục nhập học sẽ được thực hiện tại:

Phòng Giáo dục Nhà trường – Ủy ban Giáo dục Thành phố Yamato (tầng 2 Tòa thị chính thành phố Yamato).

Đối với phụ huynh của trẻ mang quốc tịch nước ngoài, hãy mang theo:

 - Thư thông báo “Về việc nhập học trường tiểu học công lập thành phố Yamato” từ Ủy ban Giáo dục
 - Thẻ cư trú (zairyū kado) của phụ huynh và trẻ
 - Trẻ dự định nhập học

Và đến Phòng Giáo dục Nhà trường – Ủy ban Giáo dục Thành phố Yamato để làm thủ tục.

Hạn cuối để hoàn tất thủ tục: Ngày 30 tháng 9 (Thứ Ba).

Thông tin liên hệ:

Phòng Giáo dục Nhà trường – Ủy ban Giáo dục Thành phố Yamato

Điện thoại: 046-260-5208





Thông báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

こうさい やまとしこくさいかきょうかい
(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato
Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17
Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1
Điện thoại : 046-265-6053
Fax : 046-265-6052
Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3
Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15
(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)
Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Lớp học sau giờ tan trường

ほうかごきょうしつ

Là lớp học mà các em học sinh có yếu tố nước ngoài tập trung lại để học sau giờ tan trường. Lớp có sự góp mặt hỗ trợ chỉ dạy về tiếng Nhật, nội dung bài tập của các tình nguyện viên là anh chị cấp 3, sinh viên đại học, và người lớn. Bài tập về nhà, sách luyện tập kanji và làm toán, hoặc viết chữ hiragana, học ngữ pháp tiếng Nhật, v.v...mỗi em sẽ học tùy theo trình độ tiếng Nhật của mình.

Thời gian: Thứ ba hàng tuần 4 giờ rưỡi chiều ~ 5 giờ rưỡi chiều (học sinh tiểu học)
5 giờ rưỡi chiều ~ 6 giờ rưỡi chiều (học sinh cấp 2 và cấp 3)

Địa điểm: Beterugiusu Tòa nhà Bắc (nằm trong văn phòng Hiệp hội Quốc tế hóa)

Đối tượng: Các em học sinh cấp 1,2,3 có yếu tố nước ngoài

Phí tham gia: Miễn phí

Chúng ta hãy bắt đầu học Tiếng Nhật học kỳ 3 bắt đầu

にほんごをはじめよう

Hội Quốc tế Thành phố Yamato tổ chức các lớp học tiếng Nhật cho những người mới bắt đầu học. Các lớp học này được dạy bởi các giáo viên tiếng Nhật chuyên nghiệp với phương pháp dễ hiểu.

- Thời gian: Ngày 2 tháng 9 năm 2025 (Thứ Ba) cho đến ngày 28 tháng 10 (Thứ ba), từ 10:00 đến 12:00 đầu (8 lần)
- Địa điểm: Tầng 1, Tòa nhà Betelgeuse North
- Học phí: 3,000 Yên (bao gồm phí sách vở)

Dự kiến Học kỳ 4 sẽ diễn ra theo lịch sau:kiện

- Học kỳ 4: Dự kiến bắt đầu vào ngày 4 tháng 11 năm 2025 (Thứ Ba) cho đến ngày 23 tháng 12 (Thứ ba)
- Học kỳ 5: Dự kiến bắt đầu vào ngày 20 tháng 1 năm 2026 (Thứ Ba) cho đến ngày 10 tháng 3 (thứ ba)



Đang tuyển người tham gia “Góc sinh hoạt cho các bà mẹ người nước ngoài”

「外国人ママの広場」参加者募集中

Hiệp hội Quốc tế hóa tổ chức chương trình “Góc sinh hoạt cho các bà mẹ người nước ngoài” vào thứ 4 của tuần thứ 4 hàng tháng. Đây là nơi dành cho các bà mẹ có liên hệ với nước ngoài cùng con nhỏ, có thể mang theo cơm trưa (chỉ mang cho bản thân cũng được), và trò chuyện cởi mở về việc nuôi dạy con ở Nhật Bản hay những lo lắng trong cuộc sống hàng ngày như:

Muốn gửi con vào nhà trẻ thì cần thủ tục gì? “Tiêm vắc xin khi nào, ở đâu?”

“Muốn tư vấn về sự phát triển của con nhưng không biết phải hỏi ai...”

Thời gian: Thứ Tư tuần thứ 4 hàng tháng, từ 11:00 đến 13:00

Lịch sắp tới: 24/9, 22/10, 26/11, 24/12

Địa điểm: Hiệp hội Quốc tế hóa – Tòa nhà phía Bắc Trung tâm Hoạt động Công dân Betelgeuse

Mang theo: Cơm trưa và nước uống

Đăng ký trước: Không cần